



Technik ersetzt Chemie!



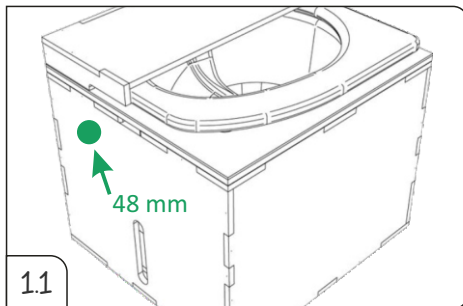
- D** **Montageanleitung | SOG®TT Entlüftung**
für alle Trocken-Trenntoiletten
Vor der Montage unbedingt durchlesen!
-
- GB** **Installation instructions | SOG®TT Toilet ventilator**
for all dry separation toilets
Please read completely before installation!
-
- F** **Notice d'installation | SOG®TT Aération de toilettes**
pour tous les toilettes à séparation sèche
Lire obligatoirement avant l'installation!
-
- I** **Istruzioni per l'installazione | SOG®TT Aeratore della Toilette**
per tutte toilette separatrici a secco
Da leggersi prima della installazione!
-
- NL** **Inbouwhandleiding | SOG®TT toiletverluchting**
voor elke droge scheidingsstoiletten
Lees dit zeker volledig voor het inbouwen!
-
- S** **Monteringsanvisning | SOG®TT Toalettventilatorin**
för alla torrtoaletter med urinseparering
Läs igenom noga före monteringen!
-
- E** **Instrucciones para la instalación | SOG®TT Ventilación del aseo**
para todos inodoro seco
Es imprescindible leerlo antes de comenzar a montarlo!
-
- N** **Monteringsanvisning | SOG®TT toalettutlufting**
for alle tørr toalett
Må absolutt leses gjennom før montering!

Deutsch

English

Français

Italiano



1 Bohrung in Trocken-Trenntoilette

1.1 Im oberen Bereich mit dem Topfbohrer (Kreissegmentbohrer) ein Loch mit 48 mm Durchmesser bohren.

1 Drill hole in dry separate toilet

1.1 In the upper area drill the hole for attaching the fan: 48 mm diameter a pot drill or a hole miller should be used for drilling.

1 Définissez l'alésage au les toilettes à séparation sèche

1.1 Dans la zone supérieure, percer un trou d'un diamètre de 48 mm Il convient de percer de l'orifice avec une scie-cloche ou une fraise.

1 Definisci l'alesaggio nella toilette separatrici a secco

1.1 Praticare un foro di 48 mm di diametro nella zona superiore. Utilizzo un trapano a tazza o un tronchesino.



1.2 Durchführungsgummi ① in die Bohrung einsetzen.

1.2 Insert lead-through rubber ① into the drill hole.

1.2 Rondelles en caoutchouc ① dans le trou.

1.2 Inserire l'anello di tenuta ① nel foro.





1.3

Deutsch

1.3 Durchführungs-
gummi ① anfeuchten,
Anschlussöse ② in den
Gummi einsetzen und bis
zum Anschlag einschieben.

BODENVERSION
AB SEITE 5

English

1.3 Moisten bushing rub-
ber ① and insert con-
necting sleeve ② in the
rubber then push in as far
as the limit stop.

FLOOR VERSION
FROM PAGE 5

Français

1.3 Humidifier la douille
en caoutchouc ① et pla-
cer les raccords ② dans la
douille jusqu'à la butée.

VERSION AU SOL
À PARTIR DE LA PAGE 5

Italiano

1.3 Inumidire l'anello di
tenuta ① e inserire il
manicotto di collegamen-
to ② nella go.

VERSIONE A PAVIMENTO
DA PAGINA 5



2.1

TÜR-VERSION

2 Anbringen des SOG®
Gehäuses

Eine genaue Platzierung
ist nicht notwendig (Achtung:
Größe des Gehäuses
beachten).

2.1 Mit einem Topf-
bohrer oder einer Loch-
fräse in die Tür ein Loch
mit 36-37 mm Durchmes-
ser bohren.

2.2 Auf der Rückseite des
SOG® Gehäuses um die Öff-
nung ① eine Silikon-
raupe auftragen.
Ebenso einen Punkt Dicht-
mittel in die Schrauben-
löcher.

DOOR-VERSION

2 Mounting the SOG®
housing

Precise placement is not
necessary (pay attention
to the size of the housing).

2.1 Bore a hole 36-37 mm
diameter (1.4 to 1.46")
through the door, using a
cylindrical borer or milling
cutter.

2.2 Apply a silicone bead-
ing on the rear of the SOG®
housing ① around the
fan outlet opening.
Also a dab of sealant into
the screw holes.

MODÈLE DE PORTE

2 Installation du SOG®-
logement

Un placement précis n'est
pas nécessaire (attention:
noter la taille du boîtier).

2.1 Percer l'orifice dans la
porte avec une scie cloche
ou une fraise; diamètre
36-37 mm.

2.2 Apposez un joint en
silicone à l'arrière du SOG®
logement ①, au niveau
de l'ouver-ture de sortie
de l'aération.
De même un point de pro-
duit d'étanchéité dans les
trous de vis.

VARIANTE A PORTA

2 Montaggio della
SOG®-scatola

Non è necessario un posi-
zionamento preciso (nota-
re le dimensioni dell'allo-
ggiamento).

2.1 Con un trapano a una
fresa praticare una apertu-
ra nel portello che abbia
un diametro di 36-37 mm.

2.2 Applicare un cordon-
cino di silicone attorno al
foro di scarico della vento-
la sulla parte posteriore
della SOG® scatola ①.
Applicare inoltre un sigi-
lante nei fori per le viti.



2.2

Deutsch

English

Français

Italiano



2.3

2.3 Das SOG® Gehäuse muss mindestens 5 mm vom Türrahmen angebracht werden.

Als Montagehilfe zwischen Türrahmen und Gehäuse 5 mm Flachmaterial halten.

Schrauben, 3,5 x 16 mm VA ohne vorzubohren ins Alublech eindrehen und anziehen.

(Bei GFK-Fahrzeugen 2,5-3 mm vorbohren).

4.2 The SOG® casing must be installed at least 5 mm from the door frame.

Hold 5 mm of flats between the door frame and the casing as an assembly support.

Insert and tighten screws, 3,5 x 16 mm VA, without pre-drilling into aluminum sheet.

(Pre-drill 2,5-3 mm for GRP vehicles).

4.2 Le SOG® logement doit être installé à au moins 5 mm du châssis de la porte. Pour vous aider dans le cadre du montage, maintenez le matériel plat entre le châssis de la porte et le logement. Insérez et serrez les vis 3,5 x 16 mm VA dans la tôle d'aluminium sans pro céder à un perçage préalable.

(Pré-perçage de 2,5-3 mm sur les véhicules en PRV).

4.2 La SOG® scatola deve essere fissata ad una distanza minima di 5 mm dal telaio del portello. Per aiutarvi nel montaggio tenere un righello di 5 mm tra il telaio del portello e la scatola. Inserire e fissare viti 3,5 x 16 mm VA nella lamiera d'alluminio.

(Nei veicoli in vetroresina eseguire una preforatura di 2,5-3 mm).



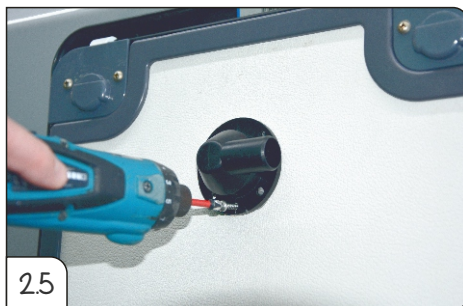
2.4

2.4 Abdeckung oben aufsetzen, unten etwas nach vorne ziehen. Abdeckung von oben nach unten schieben, Schrauben ② einsetzen und leicht anziehen. Dabei leichten Druck auf die Abdeckung ausüben.

2.4 Place cover on the top - pull it forwards slightly at the bottom. Push the cover from top to bottom so that it locks into place. Screw in screws ② and tighten slightly. Apply a light pressure on the cover while doing so.

2.4 Insérez le couvercle par le haut, puis par le bas en le tirant légèrement vers l'avant. Enfoncez et enclenchez le couvercle de haut en bas. Insérez et serrez légèrement les vis ②. Appliquez ensuite une légère pression au niveau du couvercle.

2.4 Accostare la parte superiore della copertura e allontanare leggermente la parte inferiore. Fare scorrere la copertura dall'alto verso il basso finché non scatta in posizione. Montare e serrare le viti ② facendo un po' di pressione sulla copertura.



2.5

2.5 Bohrloch mit Silikon auskleiden und Schlauchadapter mit vier Schrauben 3,5 x 16 mm VA ohne vorzubohren anbringen (Bei GFK-Fahrzeugen 2,5-3 mm vorbohren).

2.5 Lubricate the drill hole with silicone and attach the hose adapter with four screws 3,5 x 16 mm VA without pre-drilling (pre-drill 2,5-3 mm for GRP vehicles).

2.5 Lubrifier le trou de perçage avec du silicone et fixer l'adaptateur de tuyau avec quatre vis 3,5 x 16 mm VA sans pré-perçage (pré-perçage 2,5-3 mm pour les véhicules en PRV).

2.5 Lubrificare il foro con silicone e fissare l'adattatore del tubo con quattro viti 3,5 x 16 mm VA senza preforare (preforare 2,5-3 mm per veicoli in vetroresina).

**WEITER MIT PUNKT 4
SEITE 6**

**CONTINUE POINT 4
PAGE 6**

**CONTINUER POINT 4
PAGE 6**

**CONTINUA PUNTO 4
PAGINA 6**

BODEN-VERSION

FLOOR-VERSION

MODÈLE DE SOL

VARIANTE A PAVIMETO



3 Montage des Boden- auslasses

Zur Montage des Boden-
auslasses an die vorgese-
hene Stelle muss ein Loch
im Durchmesser von 29
mm gebohrt werden.

Den Dichtflansch bis zum
90° Winkel auf das Rohr
aufschieben. Das Rohr von
der Bodenunterseite
durch die Bohrung schie-
ben - Rohr anzeichnen u.
auf die benötigte Länge
kürzen.

Ein Dichtmittel auf den
Dichtflansch aufbringen,
Rohr von der Bodenunter-
seite einstecken und den
Dichtflansch mit den VA-
Schrauben 4,8 x 25 mm
verschrauben.

Den 90° Winkel so stellen,
dass der Auslass zur Fahr-
zeugmitte zeigt.

WEITER MIT PUNKT 4
SEITE 6

3 Installing the floor outlet

To install the floor outlet
at the intended location, a
hole with a diameter of 29
mm has to be drilled.

Push the sealing flange
onto the pipe up to an
angle of 90°.

Push the pipe from the
floor underside through
the drill hole, mark the
pipe and shorten to the
required length. Apply
sealant onto the sealing
flange, insert pipe from
the floor underside and
screw with the VA screws
with the VA screws 4,8 x 25
. Adjust the 90° angle so
that the outlet points to
the center of the vehicle.

CONTINUE POINT 4
PAGE 6

3 Montage de l'éva- cuation au sol

Il faut percer un trou de 29
mm de diamètre pour ins-
taller l'évacuation au sol à
l'emplacement prévu.
Engager la bride étanche
sur le tube jusqu'à obtenir
un angle de 90°. Pousser le
tube à travers le trou par
dessous le sol; marquer le
tube et le réduire à la lon-
gueur nécessaire. Mettre
un ruban d'étanchéité sur
la bride, insérer le tube
par dessous le sol et visser
la bride étanche à l'aide de
vis VA 4,8 x 25. Placer
l'angle à 90° de manière à
voir l'évacuation jusqu'au
milieu du véhicule.

CONTINUER POINT 4
PAGE 6

3 Montaggio dello sca- rico nel fondo

Per montare lo scarico nel
posto previsto nel fondo
occorre trapanare un foro
con un diametro di 29 mm.
Spingere la flangia di tenu-
ta sul tubo fino a toccare
l'angolo di 90°. Spingere
dal lato inferiore del fondo
il tubo attraverso la forat-
ura - marcare il tubo e
accorciarlo fino alla lun-
ghezza necessaria. Appli-
care un prodotto emetiz-
zante sulla flangia di tenu-
ta, inserire il tubo dal lato
inferiore del fondo ed avvi-
tare la flangia di tenuta uti-
lizzando le viti in acciaio
inox 4,8 x 25. Posizionare
l'angolo di 90° in modo che
lo scarico sia rivolto verso
il centro del veicolo.

CONTINUA PUNTO 4
PAGINA 6

Deutsch

English

Français

Italiano



4

4 Anbringen der SOG®TT Filtereinheit

Geeigneten Platz für die Filtereinheit im Innenraum suchen.

4 mounting the filter unit SOG®TT

Find a suitable place for the filter unit in the interior.

4 Assembler le bloc filtre SOG®TT

Trouvez un endroit approprié pour l'unité de filtration à l'intérieur.

4 Assemblare l'unità filtro SOG®TT

Trova un posto adatto per l'unità filtro all'interno.



5

5 Elektroinstallation

Ein Loch in passender Position für den Wippschalter festlegen. Größe ausarbeiten und den Schalter einsetzen. Mit den zwei Schrauben 3,5x16 anbringen.

5 Electrical installation

Define a hole in a suitable position for the rocker switch. Work out the size and insert switch. Attach with the two screws 3.5x16.

5 Installation électrique

Localisez la position du trou à percer pour le commutateur, définissez les dimensions et installez le commutateur. Fixez avec les deux vis 3,5 x 16.

5 Installazione elettrica

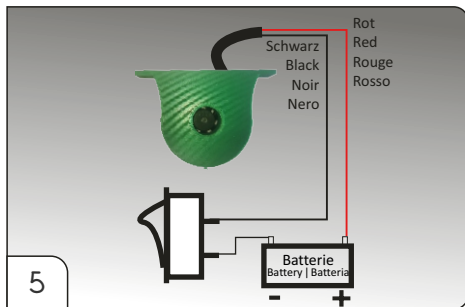
Definire un foro in una posizione adatta per l'interruttore a bilanciere. Calcola le dimensioni e inserisci l'interruttore. Fissare con le due viti 3,5 x 16.

Rotes Kabel mit Batterie „+“ verbinden und zum Lüftermotor verlegen.

Connect **red cable** to battery + (use branch connector for this) and route to the fan motor.

Reliez le **câble rouge** à la borne + de la batterie (utilisez le raccord d'embranchement) et au moteur de l'aération.

Collegare il **cavo rosso** alla batteria + (utilizzare il connettore di derivazione per questo) e instradarlo al motore della ventola.




5

Schwarzes Kabel mit Batterie „-“ verbinden und am Schalter anlöten. Schalterausgangskabel zum Lüftermotor verlegen und farbgleich anschließen.

Connect **black cable** to the battery - (branch connector) and solder on at the switch. Route switch output cable to the fan motor and connect to same colour.

Reliez le **câble noir** à la borne - de la batterie (raccord d'embranchement) et au commutateur. Raccordez le câble de sortie du commutateur au moteur de l'aération conformément aux couleurs.

Collegare il **cavo nero** alla batteria (connettore di derivazione) e saldarlo all'interruttore. Posare il cavo di uscita dell'interruttore sul motore della ventola e collegarlo nello stesso colore.

	Deutsch	English	Français	Italiano
 <p data-bbox="47 246 135 324">Außen Outside À l'extérieur Al di fuori</p> <p data-bbox="399 240 470 296">Toilette toilet Gabinetto</p> <p data-bbox="63 341 87 375">6</p>	<p data-bbox="542 106 694 128">6 Endmontage</p> <p data-bbox="542 162 774 229">Schlauch auf Länge schneiden und mit der Anlage verbinden.</p>	<p data-bbox="805 106 965 128">6 Final assembly</p> <p data-bbox="805 162 1029 207">Cut the hose to length and connect it to the system.</p>	<p data-bbox="1061 106 1236 128">6 Assemblage final</p> <p data-bbox="1061 162 1284 229">Coupez le tuyau à la longueur et connectez-le au système.</p>	<p data-bbox="1316 106 1492 128">6 Montaggio finale</p> <p data-bbox="1316 162 1540 207">Tagliare a misura il tubo e collegarlo all'impianto.</p>
	<p data-bbox="542 520 774 599">6 Funktionstest - Überprüfung Stromanschluss</p> <p data-bbox="542 627 774 963">Lüfter durch Betätigung des Schalters einschalten. Dieser muss jetzt laufen, bei Nichtfunktion überprüfen, ob 12V Bordnetz eingeschaltet ist. Ist diese Fehlerquelle ausgeschlossen, Polarität prüfen, da der Lüfter mit einem Verpolungsschutz versehen ist und nur bei korrekter Zuordnung von plus und minus laufen kann.</p>	<p data-bbox="805 520 1029 599">6 Functional test - checking the connections</p> <p data-bbox="805 627 1029 1069">Open the blade valve and the ventilator should run. If it does not run check that the 12 V caravan supply is switched on. On a number of vehicles the toilet is connected to the water pressure pump then switch on the water pressure pump. If the ventilator still does not work, check the polarity as the ventilator has reverse polarity protection and only runs with correct plus and minus connections.</p>	<p data-bbox="1061 520 1284 621">6 Test de fonctionnement - Vérifier le branchement électrique</p> <p data-bbox="1061 627 1284 1013">Activez l'aération à l'aide du commutateur. L'aération doit alors fonctionner. Si ce n'est pas le cas, veuillez vérifier que le réseau de 12 V est activé. Vérifiez ensuite la polarité. L'aération est équipée d'un système de protection de la polarité et fonctionne uniquement lorsque les pôles plus et moins sont correctement attribués.</p>	<p data-bbox="1316 520 1540 599">6 Test funzionale: controllo della connessione di alimentazione</p> <p data-bbox="1316 627 1540 991">Accendere la ventola premendo l'interruttore. Ora dovrebbe funzionare, se non funziona si prega di verificare se l'impianto elettrico a 12V è acceso. Se questa fonte di errore viene esclusa, controllare la polarità poiché la ventola è protetta contro l'inversione di polarità e può funzionare solo se più e meno sono assegnati correttamente.</p>

Schlauchverlängerung

Hose extension

Rallonge de tuyau

Prolunga del tubo

Im Lieferumfang enthalten:
Included in delivery:
Inclus dans la livraison:
Incluso nella consegna:



Nicht enthalten:
Not included:
Non inclus:
Non Incluso:



verlängert
extended
prolongé
esteso



nicht verlängert
not extended
pas prolongé
non esteso

Ist der mitgelieferte Schlauch ① zu kurz, diesen mit einem 5/8" Sanitärschlauch ③ verlängern, dabei den Schlauch und den Schlauchadapter ② befeuchten und den Sanitärschlauch in den schwarzen Schlauch einstecken.

Reicht der Schlauch aus, das weiße Abwasser-Übergangsstück vom Schlauchadapter ② entfernen und auf den Schlauch ① stecken.

Kurzes Schlauchstück entsorgen.

If the supplied hose ① is too short, extend it with a 5/8" sanitary hose ③, moisten the hose and the hose adapter ② and insert the sanitary hose into the black hose.

If the hose is sufficient, remove the white waste water transition piece from the hose adapter ② and attach it to the hose ①. The short piece of hose can be disposed of.

Si le tuyau fourni ① est trop court, prolongez-le avec un tuyau sanitaire de 5/8" ③, humidifiez le tuyau et l'adaptateur de tuyau ② et insérez le tuyau sanitaire dans le tuyau noir.

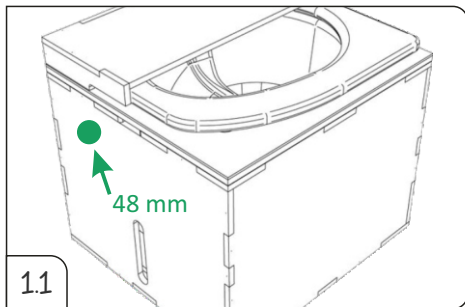
Si le tuyau est suffisant, retirez la pièce de transition des eaux usées blanches de l'adaptateur de tuyau ② et fixez-le au tuyau ①.

Le petit morceau de tuyau peut être jeté.

Se il tubo ① in dotazione è troppo corto, allungarlo con un tubo sanitario ③ da 5/8", inumidire il tubo e l'adattatore del tubo ② e inserire il tubo sanitario nel tubo nero.

Se il tubo è sufficiente, rimuovere il raccordo bianco per l'acqua di scarico dall'adattatore del tubo ② e collegarlo al tubo ①.

Il pezzo corto di tubo può essere smaltito.



Nederlands

1 Boren in droge scheidingsstoiletten

1.1 Boor in het bovenste gedeelte met de komboor (cirkelsegmentboor) een gat met een diameter van 48 mm.

1.2 Doorvoerrubber ① in het gat plaatsen.

Svenska

1 Borring i torrtoaletter med urinseparering

1.1 I det övre området, använd köppborrmaskinen (cirkulär segmentborr) för att borra ett hål med en diameter på 48 mm.

1.2 Sätt i genomförningsgummit ① i borrhålet.

Español

1 Perforación en inodoro separado seco

1.1 En la zona superior, utilice el taladro de copa (taladro de segmento circular) para taladrar un agujero con un diámetro de 48 mm.

1.2 Inserte la arandela de goma ① en el orificio.

Noruego

1 Boring i tørt separat toalett

1.1 I det øvre området bruker du kjøpboret (sirkelsegmentbor) til å bore et hull med en diameter på 48 mm.

1.2 Sett gummihylsen ① inn i hullet.



1.3

Nederlands

1.3 Doorvoerrubber ① bevochtigen, aansluituils ② in het rubber plaatsen en tot aan de aanslag naar binnen schuiven.

VLOERVARIANT
VANAF PAGINA 5

Svenska

1.3 Fukta genomföringsgummit ① och anslutningshylsan ② i gummit och skjut in till anslaget.

GOLVVERSION
FRÅN SIDAN 5

Español

1.3 Humedezca la goma de paso ① e inserte los manguitos de conexión ② en la goma hasta llegar al tope.

VERSIÓN DE SUELO
DE LA PÁGINA 5

Noruego

1.3 Fukt gjennomføringsgummien ① og sett koblingshylsen ② inn i gummien og skyv den inn til den stanser.

GULVARIANT
FRA SIDE 5



2.1

DEURVARIANT

2 Aanbrengen van de filterbehuizing

Nauwkeurige plaatsing is niet nodig (let op: let op de grootte van de behuizing).

2.1 Boor het gat met een potboor of een gatfrees in de deur: 36-37 mm doorsnede.

2.2 Breng aan de achterkant van de filterbehuizing in de luchtafvoeropening een laagje silicone ① aan. Ook moet u een puntje afdichtmiddel in de schroefgaten doen.

DÖRRVARIANT

2 Sätta på filterhuset

Exakt placering är inte nödvändig (var uppmärksam på husets storlek).

2.1 Borra hålet i luckan med en gångjärnsborr eller en hålfräs: 36–37 mm i diameter.

2.2 Lägg en silikonsträng ① på baksidan av filterhuset runt fläktens utlopp-söppning. Applicera en klick tätning-medel i skruvhålen.

VERSIÓN PUERTA

2 Colocación de la carcasa de filtro

No es necesaria una ubicación precisa (atención: preste atención al tamaño de la carcasa).

2.1 Perforar el agujero con una sierra de corona o una fresa para agujerear en la puerta: 36-37 mm de diámetro.

2.2 En la parte trasera de la carcasa del filtro, colocar un cordón de silicona ① alrededor del orificio de salida del ventilador. También una gota de espesante en los orificios para los tornillos.

DØRVRARIANT

2 Anbringelse av filterhuset

Nøyaktig plassering er ikke nødvendig (vær oppmerksom på husets størrelse).

2.1 Bor hullet i døren med en hullsag eller hullfres: 36-37 mm diameter.

2.2 Påfør en silikonsträng ① på baksiden av filterhuset rundt vifteutgangs-åpningen. Også en dråpe tetningsmiddel i skruåpningene.



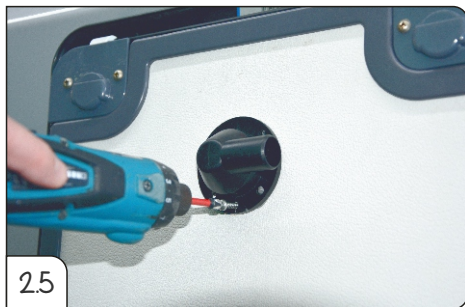
2.2



2.3



2.4



2.5

Nederlands

2.3 De filterbehuizing moet minstens 5 mm van het deurframe worden aangebracht. Als montagehulp tussen deurframe en filterbehuizing 5 mm vlak materiaal houden. Schroeven, 3,5 x 16 VA zonder voorboren in de alu-plaat draaien en aanspannen. (Bij met glasvezel versterkte kunststof voertuigen 2,5-3 mm voorboren).

2.4 Afdekking aan de bovenzijde aanbrengen beneden iets naar voren trekken. Afdekking van boven naar beneden schuiven en vastklikken. Zet daarbij de schroeven ② in en trek lichtjes aan. Oefen hierbij lichtjes druk uit op de behuizing.

2.5 Bekleed het boorgat met siliconen en bevestig de slangadapter met 4 schroeven 3,5 x 16 mm VA zonder voorboren (voorbooren 2,5-3 mm voor GVK-voertuigen).

**GA VERDER MET PUNT 4
PAGINA 6**

Svenska

2.3 Filterhuset måste sättas minst 5 mm från luckans ram. Som monteringshjälp kan man hålla ett 5 mm platt föremål mellan luckans ram och filterhuset. Skruva in, 3,5 x 16 VA skruvar i aluminiumplåten utan att förborra och dra åt. (Förborra 2,5-3 mm på GFK-fordon).

2.4 Sätt på skyddskåpens ovan del och dra ut den en aning där nere. Skjut kåpan neråt tills den låser fast. Pressa in kåpan, skruva ② in skruvarna och dra åt dem en aning.

2.5 Fyll borrhålet med silikon och fäst slangadaptern med 4 skruvar 3,5 x 16 mm VA utan förborring (förborra 2,5-3 mm för GFK-fordon).

**FORTSÄTT PUNKT 4
SIDA 6**

Español

2.3 La carcasa del filtro deberá colocarse como mínimo a 5 mm del marco de la puerta. Colocar una superficie plana de 5 mm entre el marco de la puerta y la carcasa del filtro como ayuda para el montaje. Enroscar los tornillos 3,5 x 16 VA en la chapa de aluminio sin pretaladrarla y apretarlos. (En caso de vehículos PRFV, plástico reforzado con fibra de vidrio, perforar 2,5-3 mm).

2.4 Colocar la cubierta por encima. Tirarla ligeramente hacia adelante en la parte inferior. Mover la cubierta de arriba a abajo y encajarla. Introducir los tornillos ② y apretarlos ligeramente. Ejercer una ligera presión sobre la cubierta.

2.5 Cubra el orificio de perforación con silicona y fije el adaptador de manguera con 4 tornillos de 3,5 x 16 mm VA sin taladrar previamente (taladro previo de 2,5-3 mm para vehículos de PRFV).

**CONTINUAR PUNTO 4
PÁGINA 6**

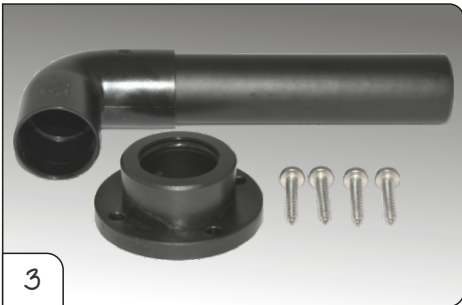
Noruego

2.3 Filterhuset må anbringes minst 5 mm fra dørrammen. Hold 5 mm flatt materiale som monteringshjälp mellom dørrammen og filterhuset. Drei inn og trekk til skruer, 3,5 x 16 VA uten å forhånds bore i alu-platen. (Ved kjøretøyer av glassfiberarmert plast bør det bores 2,5-3 mm på forhånd).

2.4 Sett dekslet på oppe, trekk noe fremover nede. Skyv dekslet ovenfra og ned inntil det settes på plass. Sett inn skruer ② og trekk lett til. Utøv da et lett trykk på dekslet.

2.5 Bekle borhullet med silikon og fest slangadapteren med 4 skruer 3,5 x 16 mm VA uten forboring (forboring 2,5-3 mm for GRP-kjøretøyer).

**FORTSETT MED PUNKT 4
SIDE 6**

	Nederlands	Svenska	Español	Noruego
	VLOERVARIANTEN	GOLVARIANT	VERSIÓN PARA SUELOS	GULVMODELL
	<p>3 Montage van de vloerafvoer</p> <p>Boor voor het monteren van de vloerafvoer op de gekozen plek een gat met een doorsnede van 29 mm. Schuif de afdichtflens tot de hoek van 90° op de buis.</p> <p>Schuif de buis vanaf de onderzijde van de vloer door het boorgat. Teken de buis af en afkorten tot de gewenste lengte.</p> <p>Breng een afdichtmiddel aan op de flens, steek de buis er vanaf de onderzijde in en schroef de flens vast met de roestvrijstalen schroeven 4,8 x 25.</p> <p>Stel de hoek van 90° zo af dat de afvoer naar het midden van het rijtuig wijst.</p>	<p>3 Montering av golvavloppet</p> <p>För montering av golvavloppet på avsedd plats måste ett hål med en diameter på 29 mm borrar. Skjut på tätningsflänsen till en 90° vinkel på röret. Skjut röret från undersidan genom borrhningen, markera röret och korta till nödvändig längd.</p> <p>Applicera ett tätningsmedel på tätningsflänsen, stoppa in röret på undersidan och skruva fast tätningsflänsen med VA-skruvarna 4,8 x 25.</p> <p>Ställ 90° vinkeln så att utloppet visar mot fordnetts mitt.</p>	<p>3 Montaje de la salida de suelo</p> <p>Para instalar la salida de suelo en la ubicación deseada, se debe perforar un orificio con un diámetro de 29 mm. Abra la brida de sellado hasta un ángulo de 90° en la tubería.</p> <p>Pase la tubería a través del orificio desde la parte inferior del suelo: marque la tubería y corte la longitud requerida.</p> <p>Aplique un sellador sobre la brida de sellado, inserte la tubería desde la parte inferior del suelo y atornille la brida de sellado a los tornillos VA 4,8 x 25.</p> <p>Ajuste el ángulo de 90° para que la salida apunte hacia el centro del vehículo.</p>	<p>3 Montasje av gulvutslippet</p> <p>For montering av gulvutslippet på ønsket sted, bor et hull med en diameter på 29 mm.</p> <p>Skv tetningsflens på røret frem til 90°-vinkelen.</p> <p>Skv røret gjennom hullet fra gulvets underside – marker røret og kort ned til nødvendig lengde.</p> <p>Smør et tetningsmiddel på tetningsflensen, sett inn et rør fra gulvets underside og skru tetningsflensen til med VA-skrueene 4,8 x 25.</p> <p>Sett 90°-vinkelen slik at utløpet peker mot bilens midtpunkt.</p>
	<p>GA VERDER MET PUNT 4 PAGINA 6</p>	<p>FORTSÄTT PUNKT 4 SIDA 6</p>	<p>CONTINUAR PUNTO 4 PÁGINA 6</p>	<p>FORTSETT MED PUNKT 4 SIDE 6</p>



4

Nederlands

4 De SOG®TT-filter-eenheid bevestigen

Zoek een geschikte plaats voor de filtereenheid in het interieur.

Svenska

4 Montering av SOG®TT-filterenhet

Find a suitable place for the filter unit in the interior.

Español

4 Colocación de la unidad de filtrado SOG®TT

Encuentre un lugar adecuado para la unidad de filtro en el interior.

Noruego

4 Fest SOG®TT-filter-enheten

Find et passende sted for filterenheten i interiøret.



5

5 Elektrische installatie

Maak een gat in een geschikte positie voor de tuimelschakelaar. Bereken de maat en steek de schakelaar erin. Bevestig met de twee schroeven 3,5 x 16.

5 Elektrisk installasjon

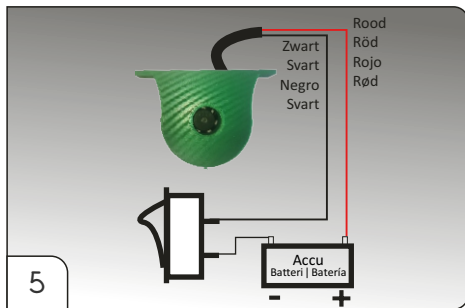
Gör ett hål i en lämplig position för vippekopplaren. Räkna ut storleken och sätt in omkopplaren. Fäst med de två skruvarna 3,5 x 16.

5 Instalacion electrica

Haga un agujero en una posición adecuada para el interruptor basculante. Calcule el tamaño e inserte el interruptor. Fije con los dos tornillos de 3,5 x 16.

5 Elektrisk installasjon

Lag et hull i passende posisjon for vippebryteren. Regn ut størrelsen og sett inn bryteren. Fest med de to skruene 3,5 x 16.



5

Sluit de **rode kabel** aan op de accu "+" en leid deze naar de ventilatormotor.

Anslut den **röda kabeln** till batteriet "+" och led till fläktmotorn.

Conecte el **cable rojo** a la batería "+" y diríjalo al motor del ventilador.


Koble den **røde kabelen** til batteriet "+" og før den til viftemotoren.

Sluit de **zwarte kabel** aan op de batterij "-" en soldeer deze aan de schakelaar. Leg de schakeluitgangskabel naar de ventilatormotor en sluit deze in dezelfde kleur aan.

Anslut den **svarta kabeln** till batteriet "-" och löd den till strömställaren. Lägg omkopplarens utgångskabel till fläktmotorn och anslut den i samma färg.

Conecte el **cable negro** a la batería "-" y suéldelo al interruptor. Coloque el cable de salida del interruptor en el motor del ventilador y conéctelo del mismo color.

Koble den **svarte kabelen** til batteriet "-" og lodd den til bryteren. Legg bryterutgangskabelen til viftemotoren og koble den i samme farge.

	Nederlands	Svenska	Español	Noruego
 <p data-bbox="49 252 113 325">Buiten Utanför Fuera de Utenfor</p> <p data-bbox="427 236 483 310">WC Toalett Inodoro Toalett</p> <p data-bbox="70 348 89 372">6</p>	<p data-bbox="544 109 703 132">6 Eindmontage</p> <p data-bbox="539 163 772 232">Snijd de slang op lengte en sluit deze aan op het systeem.</p>	<p data-bbox="804 109 963 132">6 Slutmontering</p> <p data-bbox="799 163 1032 208">Klipp slangen i längd och anslut den till systemet.</p>	<p data-bbox="1061 109 1220 132">6 Montaje final</p> <p data-bbox="1056 163 1289 232">Corte la manguera a la medida necesaria y conéctela al sistema.</p>	<p data-bbox="1318 109 1477 132">6 Sluttmontering</p> <p data-bbox="1313 163 1546 208">Klipp slangen i lengden og koble den til systemet.</p>
	<p data-bbox="544 527 772 596">6 Functietest - controle van de stroomaansluiting</p> <p data-bbox="539 628 772 1016">Schakel de ventilator in door op de schakelaar te drukken. Deze moet nu draaien, werkt het niet, controleer dan of de 12V boordvoeding is ingeschakeld. Als deze storingsbron is uitgesloten, controleer dan de polariteit, aangezien de ventilator is beveiligd tegen polariteitsomkering en alleen kan draaien als de plus en min correct zijn toegewezen.</p>	<p data-bbox="804 527 1032 596">6 Funktionstest - kontroll av strömanslutningen</p> <p data-bbox="799 628 1032 964">Slå på fläkten genom att trycka på strömbrytaren. Detta måste nu köras, om det inte fungerar, kontrollera om 12V inbyggd strömförsörjning är påslagen. Om denna felkälla utesluts, kontrollera polariteten, eftersom fläkten är skyddad mot polaritetsomvändning och kan bara köras om plus och minus är korrekt tilldelade.</p>	<p data-bbox="1061 527 1289 622">6 Prueba de funcionamiento: comprobación de la conexión de alimentación</p> <p data-bbox="1056 628 1289 1042">Encienda el ventilador presionando el interruptor. Esto ahora debe ejecutarse, si no funciona, verifique si la fuente de alimentación de a bordo de 12V está encendida. Si se excluye esta fuente de error, verifique la polaridad, ya que el ventilador está protegido contra la inversión de polaridad y solo puede funcionar si el más y el menos están asignados correctamente.</p>	<p data-bbox="1318 527 1546 596">6 Funksjonstest - kontroll av strømtilkoblingen</p> <p data-bbox="1313 628 1546 964">Slå på viften ved å trykke på bryteren. Denne må nå kjøres, hvis den ikke fungerer, sjekk om 12V innebygd strømforsyning er slått på. Hvis denne feilkilden er ekskludert, må du kontrollere polariteten, da viften er beskyttet mot polaritet og bare kan kjøres hvis pluss og minus er riktig tilordnet.</p>

Inbegrepen:
Ingår:
Incluido:
Inkludert:



Niet inbegrepen:
Ingår ej:
No incluido:
Ikke inkludert:



verlengd
förlängd
extendido
forlengt



niet verlengd
inte förlängd
no extendido
ikke forlengt

Nederlands

Slangverlenging

Als de meegeleverde slang ① te kort is, verleng deze dan met een 5/8" sanitaire slang ③, bevochtig de slang en de slangadapter ② en steek de sanitaire slang in de zwarte slang.

Als de slang voldoende is, verwijder dan het witte afvalwaterovergangsstuk van de slangadapter ② en plaats deze op de slang ①.

Gooi het korte stuk slang weg.

Svenska

Slangförlängning

Om den medföljande slangen ① är för kort, förläng den med en 5/8 "sanitetsslang ③, fukta slangen och slangadaptern ② och sätt in sanitetsslangen i den svarta slangen.

Om slangen är tillräcklig, ta bort det vita avloppsvattnet från slangadaptern ② och placera det på slangen ①.

Kassera den korta slangbiten.

Español

Extensión de manguera

Si la manguera suministrada ① es demasiado corta, extiéndala con una manguera sanitaria ③ de 5/8 ", humedezca la manguera ② e inserte la manguera sanitaria en la manguera negra.

Si la manguera es suficiente, retire la pieza de transición de agua residual blanca del adaptador de manguera ② y colóquela en la manguera ①.

Deseche el trozo corto de manguera.

Noruego

Forlengelse av slange

Hvis den medfølgende slangen ① er for kort, forleng den med en 5/8 "sanitærslange ③, fukt slangen og slangadapteren ② og sett sanitærslangen inn i den svarte slangen.

Hvis slangen er tilstrekkelig, fjerner du det hvite avløpsvannet fra slangadapteren ② og plasserer det på slangen ①.

Kast det korte slangestykket.



Technik ersetzt Chemie!

SOG®Systeme GmbH & Co. KG

In der Mark 2 | 56332 Löff (Mosel) | Germany



+49 (0)2605 9527-62



+49 (0)2605 9527-63



info@sog-systeme.de



www.sog-systeme.de

